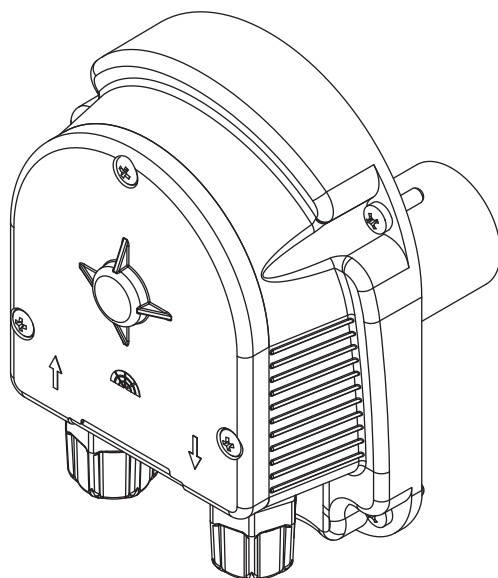




OEM PERISTALTIC PUMP USER MANUAL

Language	Pages
(TR)	2 - 5
(EN)	6 - 9
(IT)	10 - 13
(DE)	14 - 17
(FR)	18- 21
(ES)	22 - 25
(RU)	26 - 29

1 Giriş

1.1 Genel Güvenlik Uyarıları



UYARI!

Elektronik Arızalar!

Olası Sonucu: Cihazın tahrip olmasına sebep olabilecek maddi hasar.

Cihaz elektrik şebeke hattı, veri hattı hasarlı tesisata kurulmamalı.

Uygun arıza giderme tedbirlerini almadan işletici sorumludur.



UYARI!

Mekanik Arızalar!

Olası Sonucu: Cihazın tahrip olmasına sebep olabilecek maddi hasar.

Cihazın hortum yüzeyi ve makara yüzeylerini silikon gres ile yağlayın.

1.2 Teknik Özellikler

Besleme*	DC 24V,	
Gövde	IP65	PP
Rekorlar	PP	
Koruyucu Kapak	PC	
Hortum	Tip A-D	Tip R
	Norprene 4,8x8	Silicone 3,2x6,4
Çalışma Ortam Isısı	0-50°C	
Kimyasal Isısı	0-45°C	
Ağırlık	280 gr	
Ambalaj Ölçüleri	120x120x85 mm	

1.3 İşlev Tanımı

Tipik Uygulamalar

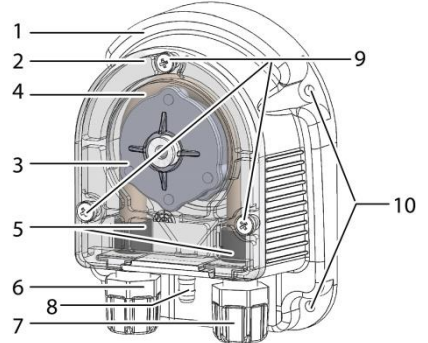
- Bulaşık makinalarında kullanılan parlaticı ve deterjan dozajlama.
- Özel yüzme havuzlarında havuz suyu işleme.

Cihaz İşlevinin Kısa Tanımı:

Peristaltik Dozaj Pompası viskozitesi düşük sıvılarda dâhil olmak üzere likit formdaki çeşitli kimyasalların hassas dozlanması için geliştirilmiştir.

Pompa dozajlanacak kimyasalı bir elektrik motoru tarafından döndürülen makaraların pompa hortumunu sıkıştırmasıyla, emiş tankından dozlanacak olan hatta gönderir.

2 Genel Görünüm ve Montaj



Şekil 1/Genel Görünüm

- Gövde
- Şeffaf Koruma Kapağı
- Rotor
- Pompa Hortumu
- Pompa Hortum Baskısı
- Emiş Hortum Bağlantı Rekoru
- Basma Hortum Bağlantı Rekoru
- Tahliye Ucu
- Koruma Kapak Vidaları
- Montaj Delikleri (Ø 3,2mm)



Montaj Pozisyonu!

Cihaz standart olarak pano tipi montaj ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kablolara ve hortumlara için yeterli serbest alan bırakın.

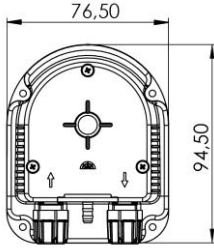
2.1 Mekanik Montaj



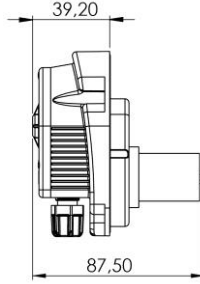
NOT! Montaj Yeri ve Koşulları

- Cihazın conta ve vidaları üzerindeyken IP65 standardını karşılar.
- Cihazının elektriksel montajı mekanik montajından sonra yapılmalıdır.
- Cihazını doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Cihazının çalışma ortam sıcaklığı: $-0/+50^{\circ}\text{C}$ ve %90 bağıl nem (yoğunlaşmasız)

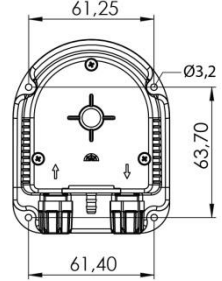
2.1.1 Pompa Ölçüleri ve Montaj Delik Ölçüleri



Şekil 2/Ön görünüm



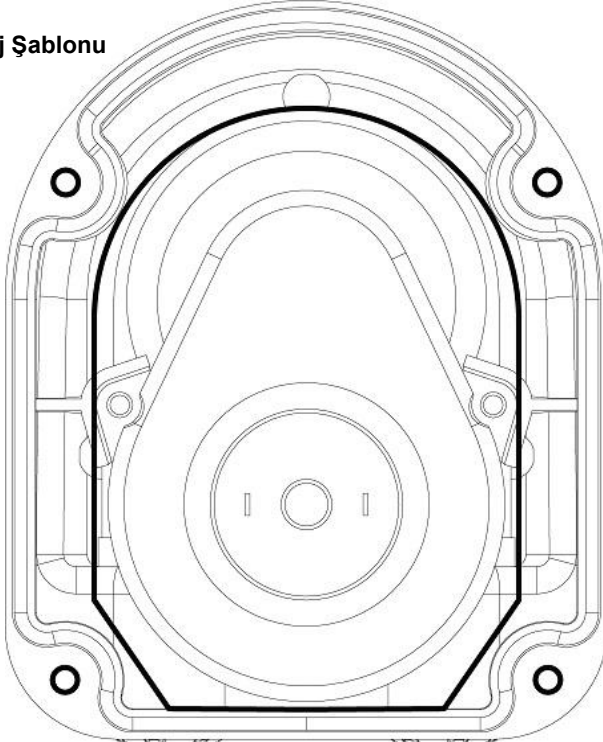
Şekil 3/Yan Görünüm



Şekil 4/Montaj Delikleri

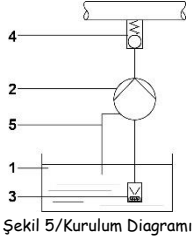


Montaj Şablonu



3 Kurulum

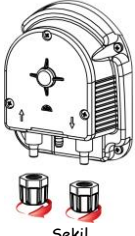
3.1 Genel Kurulum



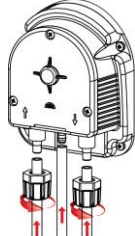
Şekil 5/Kurulum Diagramı

1. Kimyasal Tankı
2. Peristaltik Pompa
3. Filtreli Emiş Hattı
4. Basma Hattı
5. Pompa Kimyasal Tahliye

3.1.1 Hortumların Takılması



Şekil
6/Rekorların
Çıkarılması



Şekil 7/Hortumların
Takılması

Hortum uçlarını düz kesin

Hortum geçiş rekorlarını çevirerek sökün.

Dozajlanacak olan kimyasalın pompaya giriş ucuna (Emiş Ucu) ve tahliye ucuna PVC hortumu, hatta giriş yapılacak ucuna (Basma Ucu) PE hortumu kaydırarak takın.

Hortum geçiş rekorlarını çevirerek sıkın.

Emiş hattına ait hortumun fazla kısmını kesin.

Tahliye ucuna takılan hortumu kimyasal tankına yönlendirin.

4 Bakım, Onarım ve Arızalar



UYARI!

Mekanik Arızalar!

Olası Sonucu: Cihazın tahrip olmasına sebep olabilecek maddi hasar.

Pompa uzun süre kullanılmamışsa tekrar çalıştırılmadan önce, pompa hortumunun içerisinde bir tıkanıklık, yapışma ya da hortumda sertleşme olmadığından emin olun.

4.1 Bakım

Yaklaşık/Her Üç-Altı Ay

- Emiş hattının filtresinde tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin.
- Emiş ve Basma hortum rekorlarında gevşeme olup olmadığını kontrol edin.
- Pompa Hortumunda sızdırma olup olmadığını kontrol edin.

Yaklaşık/ Her Yıl: Pompa dozaj hortumunu değiştirin.

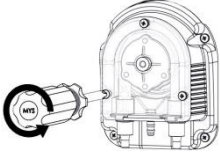


Kullanılan Kimyasala Göre!

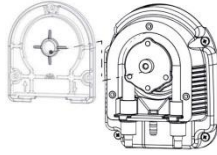
Dozajlanacak kimyasala göre bakım ve hortum değişimi farklılık gösterebilir.

4.2 Onarım

4.2.1 Pompa Hortumunun Değiştirilmesi



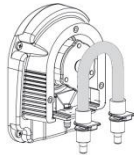
Şekil 8/Koruma Kapağı Vidalarının Sökülmesi



Şekil 9/Koruma Kapağının Çıkarılması



Şekil 10/Hortum Geçiş rekorunun Çıkarılması



Şekil 11/Hortumun Çıkarılması

-Koruma Kapağı üzerinde yer alan vidaları çıkartın.

-Emiş tarafındaki pompa hortumu geçiş rekorunu çekerek yerinden çıkartınız.

-Basma tarafındaki pompa hortum geçiş rekorunu çekerek yerinden çıkartınız.

Pompa hortumunun yerine takılması için.

1. Pompayı debi ayar potundan en düşük devire alın.
2. Emiş tarafındaki hortum geçiş rekorunu yerine takın.
3. Pompaya enerji verin. Bu esnada pompa hortumunu makaraların üzerinde yönlendirerek, 1 turun ardından pompayı kapatın.
4. Basma tarafındaki hortum geçiş rekorunu yerine takın.



Pompa Hortumu Takılırken!

Pompa hortumu yerine takılırken silikon gres ile yağlanmalıdır.

1 Introduction

1.1 General Safety Warnings



WARNING!

Electronic Malfunctions!

Possible Result: Material damage that might cause device to be damaged.

Device's electricity mains line shouldn't be set up on installation with damaged data line.

Operator is responsible for taking appropriate malfunction elimination measures.



WARNING!

Mechanical Malfunctions!

Possible Result: Material damage that might cause device to be damaged.

Oil the hose surface and reel surfaces of the device with silicon grease.

1.2 Technical Specifications

Feeding*	DC 24V,	
Body	IP65	PP
Unions	PP	
Protective Lid	PC	
Hose	Type A-D	Type R
	Norprene 4,8x8	Silicone 3,2x6,4
Operating Environment Temperature	0-50°C	
Chemical Temperature	0-45°C	
Weight	280 gr	
Packing dimensions	120x120x85 mm	

1.3 Function Description

Typical Applications

- Rinse aid and detergent dosing in washing machines.
- Pool water processing in private swimming pools.

Short Description of Device Function:

Peristaltic Dosage Pump has been developed for precise dosage of various chemicals in liquid form including low viscosity fluids.

The pump dispatches the chemical to be dosed from suction tank to the line to be dosed by means of reels that are rotated by an electrical engine squeezing the pump hose.

2 General Appearance and Assembly

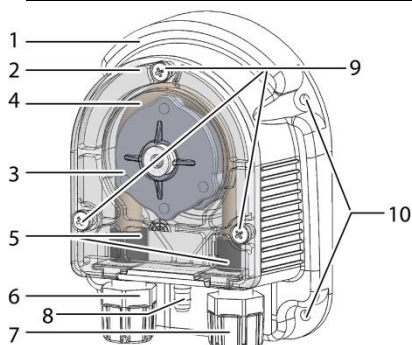


Image 12/General View

- 1 Body
- 2 Transparent Protective Lid
- 3 Rotor
- 4 Pump Hose
- 5 Pump Hose Press
- 6 Suction Hose Connection Union
- 7 Pumping Hose Connection Union
- 8 Discharge Tip
- 9 Protective Lid Screws
- 10 Assembly Holes (Ø 3,2mm)



Assembly Position!

Device has been designed to be used with panel-type mount as a standard.

Allocate sufficient space for cables and hoses.

2.1 Mechanical Assembly



NOTE! Assembly Site and Conditions

- Device meets IP65 standard with screws and seals on it.
- Electrical assembly should be performed after mechanical assembly.
- Do not permit direct sunlight on the device.
- Operating environmental temperature: $-0/+50^{\circ}\text{C}$ and 90% relative humidity (non-condensing)

2.1.1 Pump Dimensions and Assembly Hole Dimensions

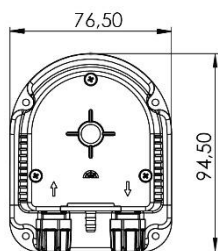


Image 13/Front View

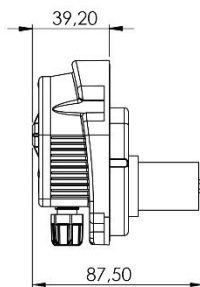


Image 14/Side View

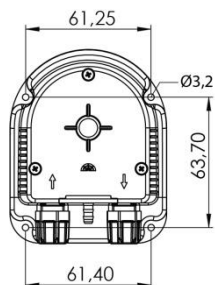
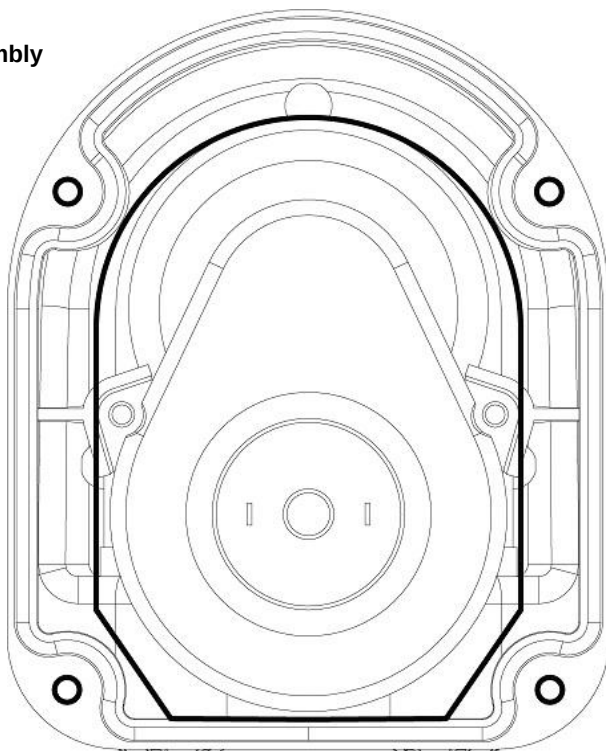


Image 15/Assembly Holes



Assembly Diagram



3 Installation

3.1 General Installation

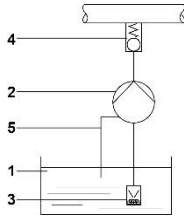


Image 5/Installation Diagram

- 6. Chemical Tank
- 7. Peristaltic Pump
- 8. Filtered Suction Line
- 9. Pumping Line
- 10. Pump Chemical Discharge

3.1.1 Placing the Hoses

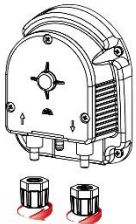


Image
6/Dismounting
Unions

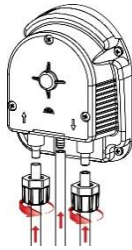


Image 7/Mounting Hoses

Cut the tips of hose properly

Turn and dismantle hose passage unions.

Place PVC hose to chemical dosage pump inlet tip (suction tip) and discharge tip, and place PE hose to tip to enter the line (Pumping Tip) by sliding.

Turn and tighten hose passage unions.

Cut the excess of suction side of hose.

Direct the hose that has been mounted on discharge tip towards the chemical tank.

4 Maintenance, Repair and Malfunctions



WARNING!

Mechanical Malfunctions!

Possible Result: Material damage that might cause device to be damaged.

Make sure that there is no clogging, adhesion or hose stiffening inside the pump hose before operating the pump after a long break.

4.1 Maintenance

Approximately/Every Three-Six Months

- Check whether suction line filter is clogged or not.
- Check whether suction and pumping hose unions have loosened or not.
- Check whether pump hose leaks or not.

Approximately/ Every Year: Replace pump dosage hose.



Based on Chemical Used!

The intervals of maintenance and hose replacement may vary based on the chemical to be dosed.

4.2 Repair

4.2.1 Replacing Pump Hose

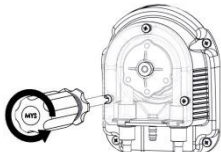


Image 8/Dismounting Protective Lid Screws

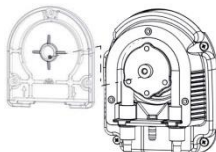


Image 16/Dismounting Protective Lid



Image 10 /Dismounting Hose Passage Union

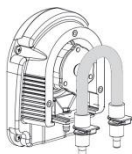


Image 17/Dismounting Hose

-Dismount the screws on Protective Lid.

-Pull and take out the pump hose passage union on suction side.

-Pull and take out the pump hose passage union on pumping side.

To fix the pump hose in place,

5. Bring the pump to lowest flow setting.
6. Place the hose passage union on suction side.
7. Power the pump. In the meanwhile, direct the pump hose on reels and turn off the pump after 1 round.
8. Place the hose passage union on pumping side.



While Placing the Pump Hose!

Oil with silicon grease while placing the pump hose in place.

1 Introduzione

1.1 Avvertenze Generali sulla Sicurezza



AVVERTENZE!

Malfunzionamenti Elettronici!

Possibile Risultato: Danni materiali che potrebbero danneggiare il dispositivo.

La linea di alimentazione elettrica del dispositivo non deve essere collegata durante l'installazione se la linea dati è danneggiata.

L'operatore è responsabile di adottare le misure appropriate per eliminare i malfunzionamenti.



AVVERTENZE!

Malfunzionamenti Meccanici!

Possibile Risultato: Danni materiali che potrebbero danneggiare il dispositivo.

Lubrificare la superficie del tubo e la superficie della bobina del dispositivo usando grasso al silicone.

1.2 Specifiche Tecniche

Alimentazione*	DC 24V,	
Corpo	IP65	PP
Unioni	PP	
Coperchio Protettivo	PC	
Tubo	Tipo A-D	Tipo R
	Norprene 4,8x8	Silicone 3,2x6,4
Temperatura dell'Ambiente Operativo	0-50°C	
Temperatura Chimica	0-45°C	
Peso	280 g	
Dimensioni imballo	120x120x85 mm	

1.3 Descrizione delle Funzioni

Applicazioni Tipiche

- Risciacquo e dosaggio del detersivo nelle lavatrici.
- Trattamento dell'acqua nelle piscine private.

Breve Descrizione delle Funzionalità del Dispositivo:

La Pompa di Dosaggio Peristaltico è stata sviluppata per il dosaggio preciso di vari prodotti chimici in forma liquida, compresi i fluidi a bassa viscosità.

La pompa invia il prodotto chimico da dosare dal serbatoio di aspirazione alla linea da dosare mediante bobine fatte ruotare da un motore elettrico che comprime il tubo della pompa.

2 Aspetto Generale e Montaggio

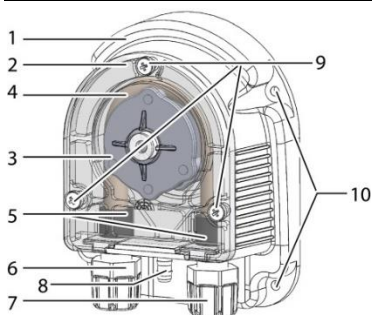


Figura 1/Vista Generale

- 1 Corpo
- 2 Coperchio Protettivo Trasparente
- 3 Rotore
- 4 Tubo della Pompa
- 5 Calandra del Tubo della Pompa
- 6 Unione di Collegamento del Tubo d'Aspirazione
- 7 Unione di Collegamento del Tubo di Pompaggio
- 8 Punta di scarico
- 9 Viti del Coperchio Protettivo
- 10 Fori di Montaggio (Ø 3,2mm)



Posizione di Montaggio!

Il dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con il montaggio a pannello come opzione predefinita.

Lasciare spazio sufficiente per cavi e tubi.

2.1 Montaggio Meccanico



ATTENZIONE! Luogo di Montaggio e Condizioni

- Il dispositivo completo di viti e guarnizioni è conforme allo standard IP65.
- Il montaggio elettrico deve essere eseguito dopo il montaggio meccanico.
- Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta.
- Temperatura ambientale di funzionamento: $-0/+50^{\circ}\text{C}$ e 90% di umidità relativa (non condensante)

2.1.1 Dimensioni della Pompa e Dimensioni dei Fori di Montaggio

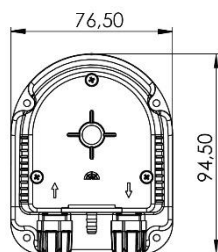


Figura 18 /Vista Frontale

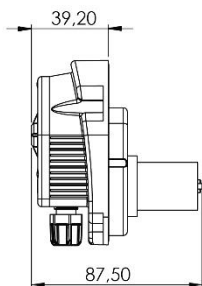


Figura 3 /Vista Laterale

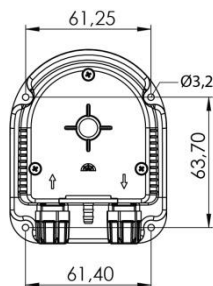
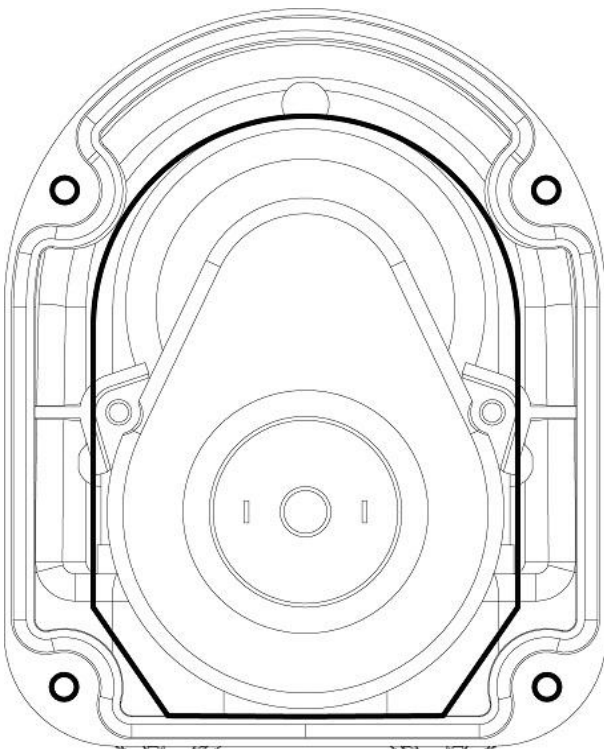


Figura 4 /Fori di Montaggio



Schema di Montaggio



3 Installazione

3.1 Installazione Generale

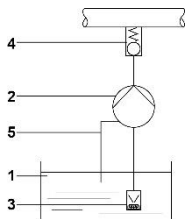


Figura 5/Schema di Montaggio

- 11. Serbatoio Chimico
- 12. Pompa Peristaltica
- 13. Linea di Aspirazione Filtrata
- 14. Linea di Pompaggio
- 15. Scarico Chimico della Pompa

3.1.1 Posizionamento dei Tubi

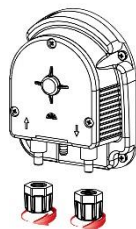


Figura
6/Smontaggio
delle Unioni

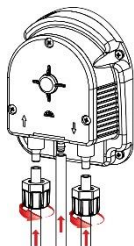


Figura 7/Montaggio dei Tubi

Tagliare le punte dei tubi adeguatamente
Girare e smontare le unioni di passaggio del tubo.

Posizionare il tubo in PVC sulla punta di ingresso della pompa di dosaggio chimico (punta di aspirazione) e sulla punta di scarico, e posizionare il tubo in Polietilene (PE) in modo da far entrare la punta nella linea (punta di pompaggio), facendola scorrere.

Girare e avvitare il tubo delle unioni di passaggio.

Tagliare l'eccesso del lato di aspirazione del tubo.

Dirigere il tubo che è stato montato sulla punta di scarico verso il serbatoio chimico.

4 Manutenzione, Riparazione e Malfunzionamenti



AVVERTENZE!

Malfunzionamenti Meccanici!

Possibile Risultato: Danni materiali che potrebbero danneggiare il dispositivo.

Accertarsi che non vi siano ostruzioni, aderenze o irrigidimenti del tubo all'interno della pompa prima di utilizzarla dopo una lunga interruzione.

4.1 Manutenzione

Circa/Ogni 3-6 Mesi

- Controllare se il filtro di linea d'aspirazione sia bloccato o meno.
- Controllare se le unioni del tubo di aspirazione e pompaggio siano allentate o meno.
- Controllare se il tubo della pompa abbia delle perdite o meno.

Circa/ Ogni anno: Sostituire il tubo di dosaggio della pompa.



In base ai prodotti chimici utilizzati!

Gli intervalli di manutenzione e sostituzione dei tubi variano a seconda del prodotto chimico da dosare.

4.2 Riparazione

4.2.1 Sostituzione del Tubo della Pompa

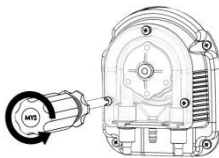


Figura 8/Estrazione delle Viti del Coperchio Protettivo

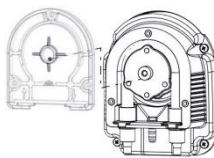


Figura 9/Smontaggio del Coperchio Protettivo



Figura 10/Smontaggio delle Unioni di Passaggio del Tubo

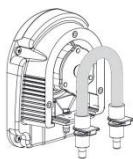


Figura 11/Smontaggio del Tubo

-Smontare le viti sul Coperchio Protettivo.

- Tirare ed estrarre l'unione di passaggio del tubo della pompa sul lato di aspirazione.

-Tirare ed estrarre l'unione di passaggio del tubo della pompa sul lato di pompaggio.

Per fissare il tubo della pompa in posizione.

9. Portare la pompa all'impostazione di flusso più bassa.
10. Posizionare l'unione di passaggio del tubo sul lato di aspirazione.
11. Attivare la pompa. Nel frattempo, dirigere il tubo della pompa sulle bobine e spegnere la pompa dopo 1 giro.
12. Posizionare l'unione di passaggio del tubo sul lato di pompaggio.



Mentre si posiziona il tubo di pompa!

Lubrificare con grasso al silicone mentre si posiziona il tubo della pompa.

1 Einführung

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Elektronische Fehlfunktionen!

Mögliche Folge: Materialschäden, die das Gerät beschädigen könnten.

Die Stromleitung des Geräts sollte nicht angebracht werden bei Installation mit beschädigter Datenleitung.

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, geeignete Maßnahmen zur Beseitigung von Störungen zu ergreifen.



WARNUNG!

Mechanische Fehlfunktionen!

Mögliche Folge: Materialschäden, die das Gerät beschädigen könnten.

Ölen Sie die Schlauchoberfläche und die Rollenoberflächen des Geräts mit Silikonfett.

1.2 Technische Spezifikationen

Spannungsversorgung*	DC 24 V,	
Gehäuse	IP65	PP
Verbindungen	PP	
Schutzdeckel	PC	
Schlauch	Typ A - D	Typ R
	Norpren e 4,8 x 8	Silikon 3,2 x 6,4
Betriebsumgebungstemperatur	0 - 50 °C	
Chemische Temperatur	0 - 45 °C	
Gewicht	280 g	
Verpackungsmaße	120 x 120 x 85 mm	

1.3 Bedienungsanleitung

Typische Anwendungen

- Klarspüler- und Reinigungsmitteldosierung in Waschmaschinen.
- Wasseraufbereitung in privaten Schwimmbecken.

Kurzbeschreibung der Gerätefunktion:

Die peristaltische Dosierpumpe wurde für die präzise Dosierung verschiedener Chemikalien in flüssiger Form, einschließlich niedrigviskoser Flüssigkeiten, entwickelt.

Die Pumpe gibt die zu dosierende Chemikalie aus dem Saugtank an die Druckleitung ab, und zwar mittels Rollen, die von einem Elektromotor gedreht werden und den Pumpenschlauch zusammendrücken.

2 Allgemeines Aussehen und Montage

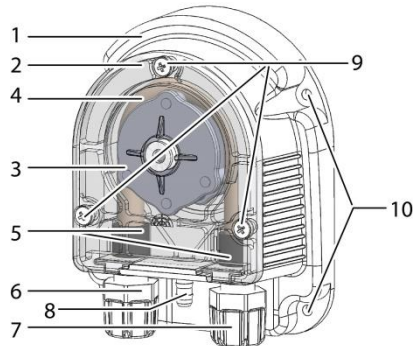


Bild 19/ Allgemeine Ansicht

- 1 Gehäuse
- 2 Transparenter Schutzdeckel
- 3 Rotor
- 4 Pumpenschlauch
- 5 Pumpenschlauchhalterung
- 6 Anschluss für Saugschlauchverbindung
- 7 Anschluss für Druckschlauch
- 8 Dosierspitze
- 9 Schutzdeckelschrauben
- 10 Montagelöcher (Ø 3,2 mm)



Montageposition!

Das Gerät wurde für die Verwendung mit standardmäßiger Montage auf einer Platte entwickelt.

Lassen Sie ausreichend Platz für Kabel und Schläuche.

2.1 Mechanische Montage



HINWEIS! Montageort und -Bedingungen

- Das Gerät entspricht dem IP65-Standard, mit Schrauben und Dichtungen.
- Die elektrische Montage sollte erst nach der mechanischen Montage durchgeführt werden.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf das Gerät.
- Betriebstemperatur: - 0 / + 50 °C und 90 % relative Feuchtigkeit (nicht - kondensierend)

2.1.1 Pumpenmaße und Maße der Montagelöcher

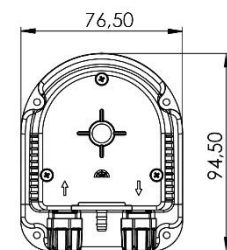


Bild 2/ Frontansicht

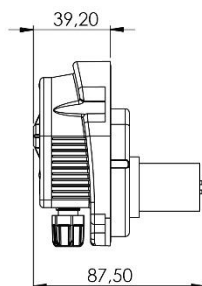


Bild 3/ Seitenansicht

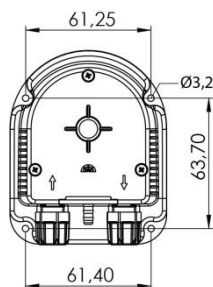
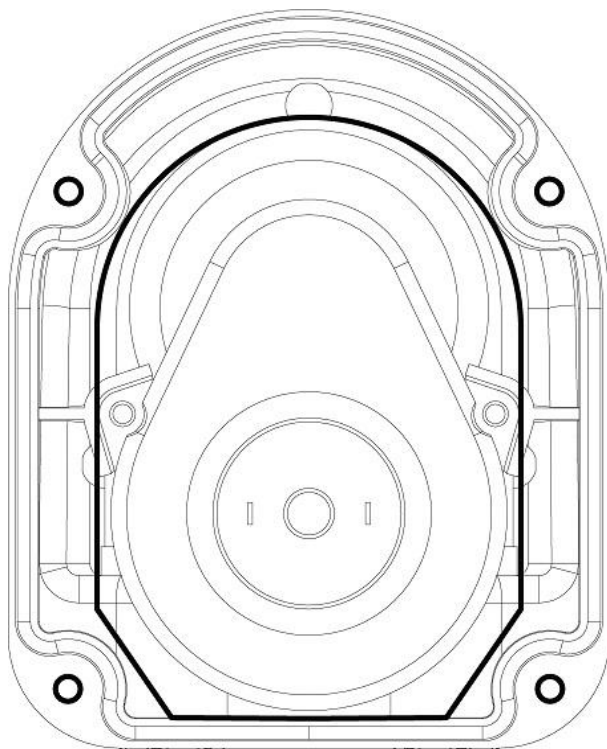


Bild 4/ Montagelöcher



Montagediagramm



3 Installation

3.1 Allgemeine Installation

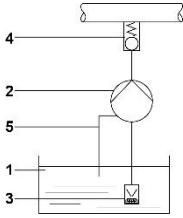


Bild 5/ Installationsdiagramm

- 16. Chemikaliendosierpumpen
- 17. Peristaltische Pumpe
- 18. Saugleitung mit Filter
- 19. Pumpleitung
- 20. Rückführung

3.1.1 Platzieren der Schläuche

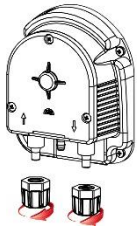


Bild 6/
Verbindungen
zerlegen

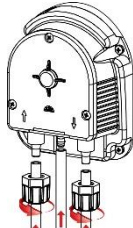


Bild 7/ Schläuche
befestigen

Schneiden Sie die Schlauchspitzen richtig ab. Drehen und zerlegen Sie die Pumpenschlauchverbindungen. Platzieren Sie den PVC-Schlauch an die Eingangsspitze (Saugspitze) der Chemikaliendosierpumpe und an die Dosierspitze. Platzieren Sie den PE-Schlauch an die Spitze und schieben sie ihn in die Leitung (Pumpspitze). Drehen und ziehen Sie die Schlauchverbindungen fest.

Schneiden Sie überschüssiges Material an der Saugseite des Schlauches ab. Richten Sie den an der Dosierspitze angebrachten Schlauch zum Chemikalienbehälter hin aus.

4 Wartung, Reparatur und Fehlfunktionen



WARNUNG!

Mechanische Fehlfunktionen!

Mögliche Folge: Materialschäden, die das Gerät beschädigen könnten.

Stellen Sie sicher, keine Verstopfungen, Verklebungen oder Versteifungen im Schlauch vorhanden sind, wenn Sie die Pumpe nach einer längeren Pause wieder in Betrieb nehmen.

4.1 Wartung

Ungefähr / Alle drei bis sechs Monate

- Stellen Sie sicher, dass der Saugleitungsfilter nicht verstopft ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Anschlüsse des Saug- und Pumpenschlauchs nicht gelöst haben.
- Stellen Sie sicher, dass der Pumpenschlauch keine undichten Stellen hat.

Ungefähr/ Jedes Jahr: Ersetzen Sie den Pumpendosierschlauch.



Abhängig von der Chemikalie, die benutzt wird!

Die Wartungsintervalle und der Schlauchtausch können je nach zu dosierender Chemikalie variieren.

4.2 Reparatur

4.2.1 Pumpenschlauch ersetzen

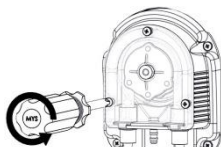


Bild 8/ Demontieren der Schutzdeckelschrauben

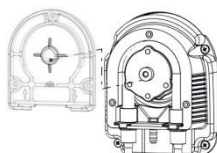


Bild 9/ Demontieren des Schutzdeckels

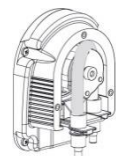


Bild 10/ Demontieren der Pumpenschlauchverbindung

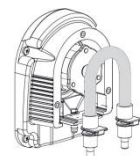


Bild 11/ Demontieren des Schlauchs

- Demontieren Sie die Schrauben am Schutzdeckel.

-Ziehen Sie die Pumpenschlauchverbindung auf der Saugseite heraus.

- Ziehen Sie die Pumpenschlauchverbindung auf der Pumpseite heraus.

Um den Pumpenschlauch an Ort und Stelle zu fixieren,

13.stellen Sie die Pumpe auf den niedrigsten Durchfluss ein.

14.Platzieren Sie die Pumpenschlauchverbindung an der Saugseite.

15.Schalten Sie die Pumpe ein. In der Zwischenzeit, richten Sie den Pumpenschlauch auf die Rollen aus und schalten Sie die Pumpe nach 1 Runde aus.

16.Platzieren Sie die Pumpenschlauchverbindung an der Pumpseite.



Während des Anbringens des Pumpenschlauchs!

Ölen Sie den Pumpenschlauch mit Silikonfett während Sie ihn in Position bringen.

1 Introduction

1.1 Avertissements Globaux de Sécurité



AVERTISSEMENT ! Défaillance Électronique !

Résultat possible: Dégâts matériels pouvant endommager l'appareil.

La ligne d'alimentation électrique du dispositif ne doit pas être configurée lors de l'installation avec une ligne de données endommagées.

L'opérateur est responsable de prendre les mesures d'élimination de dysfonctionnement appropriées.



AVERTISSEMENT ! Défaillances Mécaniques !

Résultat possible: Dégâts matériels pouvant endommager l'appareil.

Lubrifiez la surface du tuyau et les surfaces du dévidoirs avec de la graisse de silicone.

1.2 Spécifications techniques

Alimentation*	DC 24V,	
Boîtier	IP65	PP
Raccords	PP	
Couvercle de Protection	PC	
Tuyau	Type A-D	Type R
	Norprène 4,8x8	Silicone 3,2x6,4
Température Ambiante de Fonctionnement	0-50°C	
Température du Produit Chimique	0-45°C	
Poids	280 g	
Dimensions d'emballage	120x120x85 mm	

1.3 Description des Fonctions

Applications courantes

- Produit de rinçage et dosage de détergents des machines à laver.

- Traitement de l'eau de piscine dans les piscines privées.

Brève description de la fonction de l'appareil:

La pompe de dosage péristaltique a été mise au point pour le dosage précis de diverses substances chimiques liquides y compris les fluides à basse viscosité.

La pompe envoie le produit chimique à doser du réservoir d'aspiration vers la conduite à doser grâce aux dévidoirs qui sont mis en rotation par un moteur électrique qui presse le tuyau de la pompe.

2 Aspect général et Montage

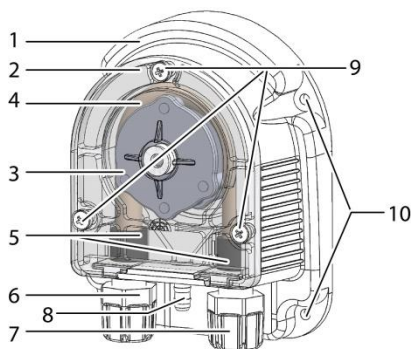


Figure 1 /Vue Générale

- Boîtier
- Couvercle de Protection Transparent
- Le Rotor
- Tuyau de Pompe
- Tuyau Presse de Pompe
- Raccord du Tuyau d'Aspiration
- Raccord du Tuyau de Pompage
- L'Embout de Décharge
- Vis du Couvercle de Protection
- Trous d'Assemblage (Ø 3,2mm)



Position d'Assemblage!

L'appareil a été conçu pour être utilisé avec un panneau de montage en tant que norme.

Laissez suffisamment d'espace pour les câbles et les tuyaux.

2.1 Assemblage Mécanique



REMARQUE ! Site d'Assemblage et Conditions

- L'appareil est conforme aux normes IP65 avec les vis et les joints.
- L'assemblage électrique doit être effectué après l'assemblage mécanique.
- Évitez l'exposition directe de l'appareil au soleil.
- Température ambiante de fonctionnement: $-0 / + 50^{\circ} \text{C}$ et 90% d'humidité relative (sans condensation)

2.1.1 Dimensions de la pompe et Dimensions des Trou de Montage

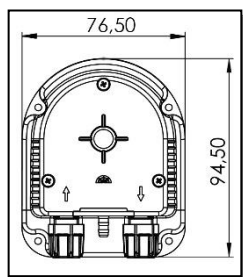


Figure 2/ Vue de Face

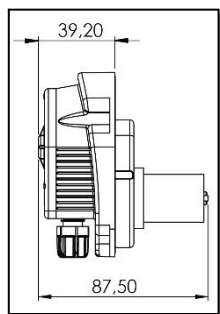
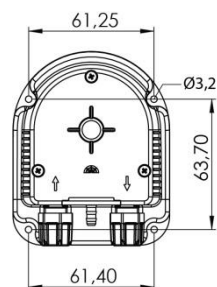


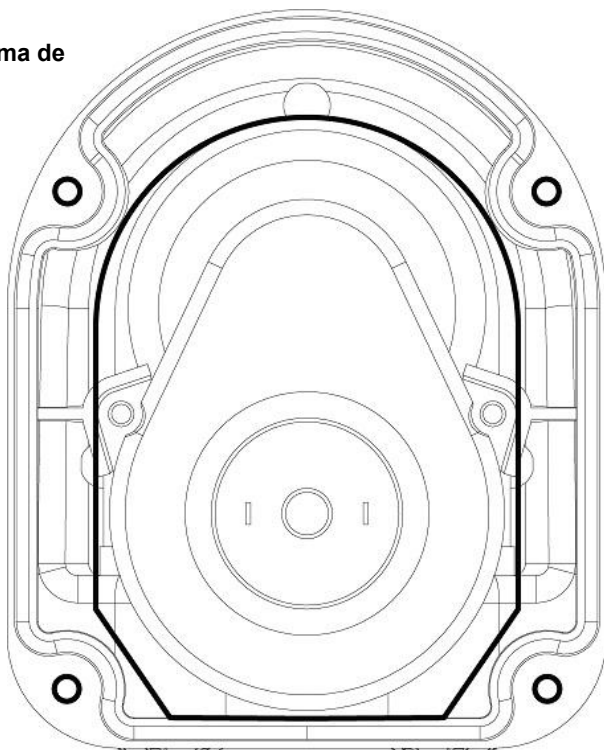
Figure 3 / Vue Latérale



Figures 4/ Trous de Montage



Schéma de Montage



3 Installation

3.1 Installation Générale

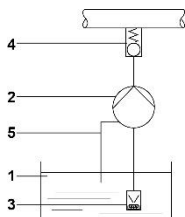


Figure 5/ Diagramme d'installation

- 21. Réservoir de Produit Chimique
- 22. Pompe péristaltique
- 23. Ligne d'Aspiration Filtrée
- 24. Ligne de Pompage
- 25. Pompe de Décharge de Produit Chimique

3.1.1 Mise en place des Tuyaux

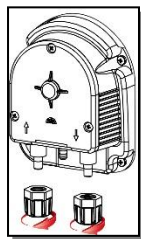


Figure 6/
Démontage des
Raccords

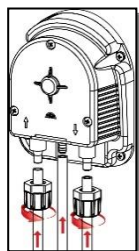


Figure 7/ Tuyaux de
montage

Coupez correctement les extrémités du tuyau

Tournez et démontez les raccords de tuyau.

Placez le tuyau PVC sur l'embout d'entrée de la pompe de dosage chimique (embout d'aspiration) et l'embout d'écoulement, et placez le tuyau PE sur l'embout pour entrer dans la ligne (embout de pompage) en glissant.

Tournez et serrez les raccords de tuyau.

Coupez l'excès de tuyau du côté aspiration.

Dirigez le tuyau monté sur la pointe de décharge vers le réservoir de produit chimique.

4 Entretien, Réparation et Dysfonctionnements



AVERTISSEMENT !

Défaillances Mécaniques !

Résultat possible: Dégâts matériels pouvant endommager l'appareil.

Assurez-vous qu'il n'y ait pas de colmatage, ni d'adhérence ou de raidissement à l'intérieur du tuyau de la pompe avant d'utiliser la pompe après une longue pause.

4.1 Entretien

Approximativement/ Tous les Trois-Six Mois

- Vérifiez si le filtre de la ligne d'aspiration est obstrué ou non.
- Vérifiez si les raccords d'aspiration et de pompage sont desserrés ou non.
- Vérifiez s'il y a ou non des fuites au niveau du tuyau de la pompe.

Approximativement / chaque année: Remplacez le tuyau de dosage de la pompe.



Basé sur les substances chimiques utilisées !

Les intervalles d'entretien et de remplacement du tuyau peuvent varier en fonction du dosage du produit chimique.

4.2 Réparation

4.2.1 Remplacement du tuyau de la pompe

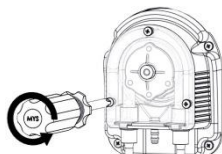


Figure 8/ Démontage des vis du couvercle de protection

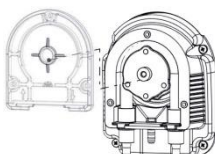


Figure 9/ Démontage du couvercle de protection



Figure 10 / Démontage du Tuyau de Raccord

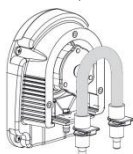


Figure 11/ Démontage du Tuyau

-Démontez les vis sur le couvercle de Protection.

-Tirez et enlevez le raccord de tuyau de pompe du côté aspiration.

-Tirez et enlevez le raccord du tuyau de pompe du côté pompage.

Pour mettre en place le tuyau de la pompe.

17. Amener la pompe au débit le plus bas.
18. Placez le raccord du tuyau sur le côté aspiration.
19. Alimenter la pompe. Pendant ce temps, dirigez le tuyau de la pompe vers le dévidoir et éteignez la pompe après 1 tour.
20. Placez le raccord du tuyau sur le côté de pompage.



Lors de la Mise en Place du Tuyau de Pompe !

Lubrifiez avec de la graisse de silicone en mettant le tuyau de pompe en place.

1 Introducción

1.1 Advertencias de seguridad generales



¡ADVERTENCIA!

¡Fallas electrónicas!

Posible Consecuencia:

Daño material que podría causar la destrucción del dispositivo.

El dispositivo no debe montarse en una instalación cuya línea eléctrica o línea de datos esté deteriorada.

El operador es responsable de tomar las medidas adecuadas para resolver las fallas.



¡ADVERTENCIA!

¡Fallas mecánicas!

Posible consecuencia: Daño material que podría causar la destrucción del dispositivo.

Lubrique la superficie de la manguera y las superficies de los rodillos del dispositivo con grasa de silicon.

1.2 Especificaciones Técnicas

Alimentación*	DC 24V,	
Cuerpo	IP65	PP
Racores	PP	
Cubierta de Protección	PC	
Manguera	Tipo A-D	Tipo R
	Norpreno 4,8x8	Silicon 3,2x6,4
Temperatura de Ambiente de Funcionamiento	0-50°C	
Temperatura Química	0-45°C	
Peso	280 gr	
Dimensiones del embalaje	120x120x85 mm	

1.3 Descripción de Función

Aplicaciones Típicas

- Dosificación de detergente y de abrillantador utilizados en lavavajillas.
- Tratamiento del agua de alberca en las piscinas privadas.

Breve Descripción de la Función del

Dispositivo: La bomba de dosificación Peristáltica se ha desarrollado para la dosificación precisa de diversos productos químicos en forma líquida, incluidos los líquidos con baja viscosidad.

La bomba envía el producto químico a ser dosificado desde el tanque de dosificación el cual es succionado mediante el apriete de la manguera de la bomba por los rodillos girados por un motor eléctrico.

2 Vista General y Montaje

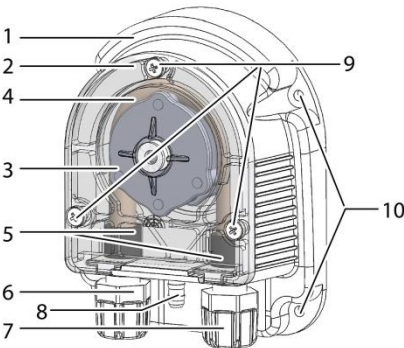


Figura 1/Vista General

- 1 Cuerpo
- 2 Cubierta de protección transparente
- 3 Rotor
- 4 Manguera de la bomba
- 5 Sujeción manguera de la bomba
- 6 Racor de conexión de la manguera de succión
- 7 Racor de conexión de la manguera de presión
- 8 Drenaje de fuga
- 9 Tornillos de la cubierta de protección
- 10 Orificios de montaje (Ø 3,2mm)



¡ Posición de montaje!

El dispositivo está diseñado para ser utilizado con montaje en panel como estándar. Deje suficiente espacio libre para cables y mangueras.

2.1 Montaje Mecánico



¡NOTA! Lugar y condiciones del montaje

- El dispositivo cumple con la norma IP65 cuando tenga puestos sus tornillos y juntas.
- La instalación eléctrica del dispositivo debe realizarse después del montaje mecánico.
- No deje expuesto el dispositivo a la luz solar directa.
- Temperatura de ambiente de funcionamiento del dispositivo: 0/+50°C y 90% de humedad relativa (sin condensación)

2.1.1 Mediciones de la Bomba y de los Orificios de Montaje

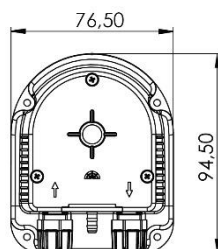


Figura 2/Vista Frontal

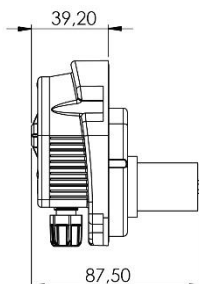


Figura 3/Vista Lateral

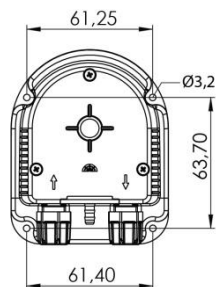
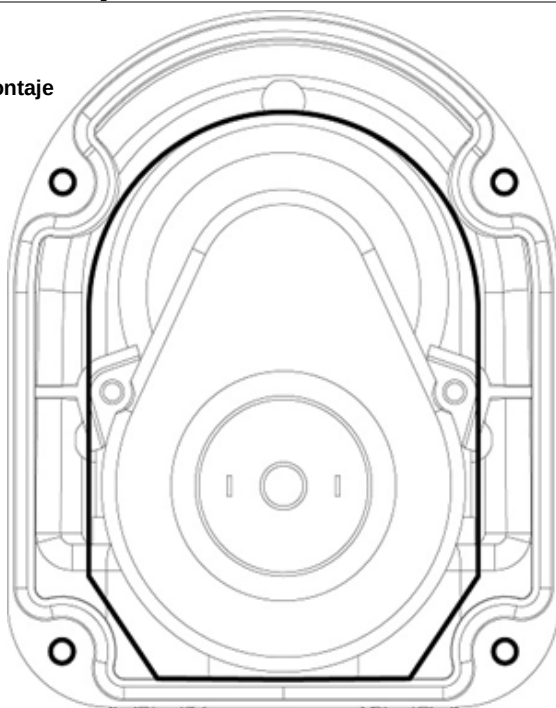


Figura 4/Orificios de Montaje



Plantilla de Montaje



3 Instalación

3.1 Instalación General

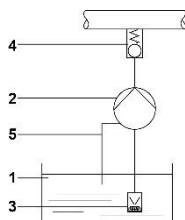


Figura 5/ Diagrama de Instalación

- 26. Depósito de Producto Químico
- 27. Bomba Peristáltica
- 28. Línea de Succión con Filtro
- 29. Línea de Presión
- 30. Línea de retorno

3.1.1 Acoplamiento de las Mangueras

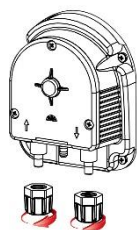


Figura 6/
Extracción de los
Racores

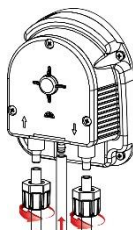


Figura 7/ Acoplamiento de
las Mangueras

Corte de manera recta los extremos de la manguera. Retire los racores de pase de la manguera desenroscandolos.

Conecte la manguera de PVC al extremo de descarga y al extremo de entrada a la bomba del producto químico a ser dosificado (Extremo de succión); y la manguera de PE al extremo donde se realizará la entrada a la línea (Extremo de presión). Apriete los racores de pase de la manguera enroscandolos.

Corte la parte sobrante de la manguera perteneciente a la línea de succión.

Dirija la manguera acoplada en el extremo de descarga al despósito de producto químico.

4 Mantenimiento, Reparación y Fallas



¡ADVERTENCIA!

¡Fallas mecánicas!

Posible consecuencia: Daño material que podría causar la destrucción del dispositivo.

Si la bomba no se ha utilizado durante un tiempo prolongado, asegúrese de que no haya obstrucción, adherencia en el interior de la manguera de la bomba o endurecimiento en la manguera antes de volver a arrancarla.

4.1 Mantenimiento

Aproximadamente/Cada tres-seis Meses

- Verifique que no haya obstrucción en el filtro de la línea de succión.
- Verifique que no estén aflojados los racores de succión y presión de la manguera.
- Verifique que no haya fuga en la manguera de la bomba.

Aproximadamente / Cada año: Reemplace la manguera de dosificación de la bomba.



¡Según Producto Químico!

El mantenimiento y el reemplazo de manguera pueden variar según el producto químico a ser dosificado.

4.2 Reparación

4.2.1 Reemplazo de la manguera de la bomba

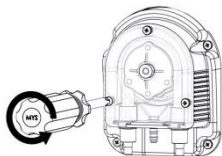


Figura 8/ Desmontaje de los Tornillos de la Cubierta de Protección

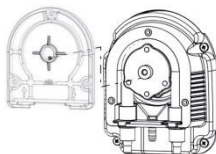


Figura 9/ Desmontaje de la Cubierta de Protección



Figura 10/ Desmontaje del Racor de Pase

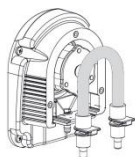


Figura 11/ Desmontaje de la Manguera

- Retire los tornillos que se encuentran en la cubierta de protección.
- Retire el racor de pase de la manguera de la bomba del lado de succión desenroscandolo.
- Retire girando el racor de pase de la manguera de la bomba del lado de presión.

Para conectar la manguera de la bomba en su lugar.

21. Ponga la bomba a la velocidad más baja desde el regulador de caudal.
22. Coloque en su lugar el racor de pase de la manguera del lado de succión.
23. Encienda la bomba. En este momento dirija la manguera de la bomba sobre los rodillos y apague la bomba después de 1 vuelta.
24. Coloque en su lugar el racor de pase de la manguera del lado de presión.



¡Al Instalar la manguera de la bomba!

La manguera de la bomba debe lubricarse con grasa de silicon luego de ser instalada.

1 Введение

1.1 Общие предупреждения о безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Электронные неполадки!

Вероятные последствия: Материальный вред, который может привести к потере устройством своей работоспособности.

Питание, линия передачи данных устройства не должны быть подключены к поврежденному оборудованию.

Пользователь берет на себя ответственность за принятие соответствующих мер по устранению неполадки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Механические неполадки!

Вероятные последствия: Материальный вред, который может привести к потере устройством своей работоспособности.

Смазывайте поверхность шланга устройства и поверхности барабана силиконовой смазкой.

1.2 Технические характеристики

Питание*	DC 24 В,	
Корпус	IP65	PP
Муфты	PP	
Защитная крышка	PC	
Шланг	Тип A-D	Тип R
	Неопрен 4,8x8	Силикон 3,2x6,4
Температура рабочей среды	0-50°C	
Температура химикатов	0-45°C	
Вес	280 г	
Размеры упаковки	120x120x85 мм	

1.3 Определение функции

Типичное применение

- Дозирование ополаскивателей и моющих средств, используемых в посудомоечных машинах.
- Обработка воды в частных бассейнах.

Краткое определение функции устройства:

Перистальтический дозирующий насос разработан для точного дозирования различных химикатов в жидком виде, включая жидкосты с низкой вязкостью.

Посредством сжатия насосного шланга барабанами, вращаемыми электрическим двигателем, насос направляет дозируемый химикат из резервуара всасывания на линию дозирования.

2 Общий вид и установка

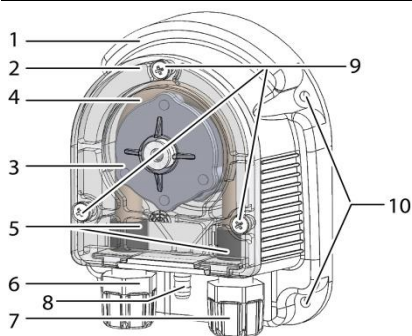


Рисунок 1/Общий вид

- 1 Корпус
- 2 Прозрачная защитная крышка
- 3 Ротор
- 4 Насосный шланг
- 5 Пресс насосного шланга
- 6 Соединительная муфта шланга всасывания
- 7 Соединительная муфта шланга напора
- 8 Наконечник вывода химикатов
- 9 Винты защитной крышки
- 10 Крепежные отверстия (Ø 3,2мм)



Положение для установки!

В стандартном варианте устройство разработано для установки щитового типа.

Оставьте достаточно свободного пространства для кабелей и шлангов.

2.1 Механическая установка



ПРИМЕЧАНИЕ! Место и условия для установки

- При нахождении шайб и винтов на устройстве оно соответствует стандарту IP65.
- Электрическая установка устройства должна производиться после механической установки.
- Не подвержайте устройству прямому воздействию солнечных лучей.
- Рабочая температура окружающей среды для устройства составляет 0/+50°C, относительная влажность – 90% (без конденсации).

2.1.1 Размеры насоса и размеры крепежных отверстий

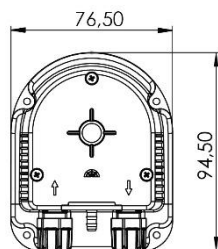


Рисунок 2/Вид спереди

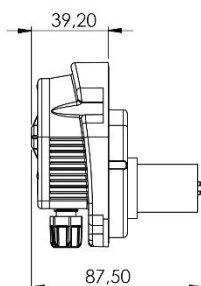


Рисунок 3/Вид сбоку

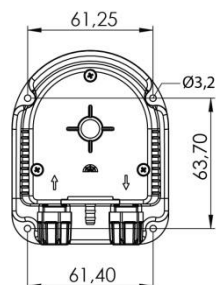
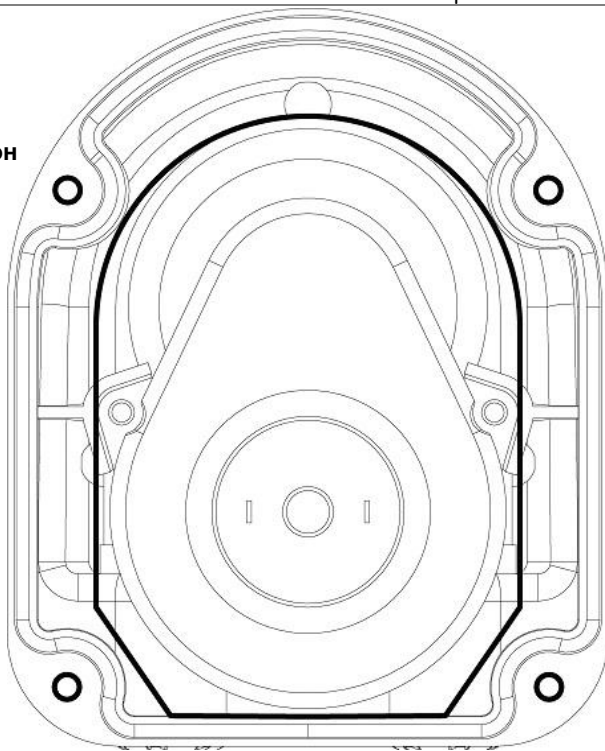


Рисунок 4/Крепежные отверстия



Монтажный шаблон



3 Подготовка к работе

3.1 Общая подготовка к работе

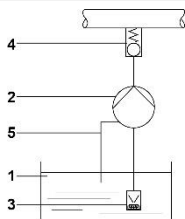


Рисунок 5/Схема подготовки к работе

- 31. Резервуар с химикатами
- 32. Перистальтический насос
- 33. Линия всасывания с фильтром
- 34. Линия напора
- 35. Вывод химикатов из насоса

3.1.1 Крепление шлангов

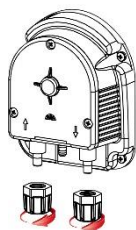


Рисунок 6/
Снятие муфт

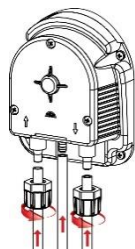


Рисунок 7/Крепление
шлангов

Ровно обрежьте концы шланга

Снимите переходные муфты шланга, открутив их.

Натяните шланг ПВХ на наконечник подачи в насос

дозированного химиката (отверстие всасывания) и

наконечник выпуска жидкости, полиэтиленовый шланг

– на наконечник, с которого будет осуществляться

подача на линию (наконечник напора).

Закрутите переходные муфты шланга.

Обрежьте лишнюю часть шланга, относящегося к

линии всасывания.

Направьте шланг, прикрепленный к наконечнику

вывода, в резервуар с химикатами.

4 Техническое обслуживание, ремонт и неполадки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Механические неполадки!

Вероятные последствия: Материальный вред, который может привести к потере устройством своей работоспособности.

Если насос долго не использовался, перед новым запуском убедитесь в том, что внутренняя часть шланга не засорилась, не склеилась и что в ней не наблюдается затвердение.

4.1 Техническое обслуживание

Примерно/каждые три-шесть месяцев

- Проверьте фильтр линии всасывания на предмет засорения.
- Проверьте муфты шланга всасывания и напора на предмет ослабления их зажатия.
- Проверьте насосный шланг на предмет протекания.

Примерно/ ежегодно: Замените дозирующий шланг насоса.

4.2 Ремонт

В зависимости от используемого химиката !

Сроки проведения технического обслуживания и замены шланга могут варьироваться в зависимости от вида дозируемого химиката .

4.2.1 Замена насосного шланга

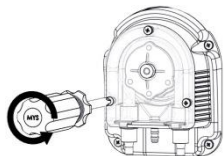


Рисунок 8/Откручивание винтов защитной крышки

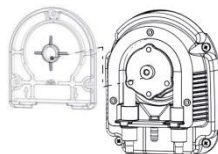


Рисунок 9/Снятие защитной крышки



Рисунок 10/Снятие переходной муфты шланга

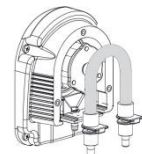


Рисунок 11/Снятие шланга

- Открутите винты, расположенные на защитной крышке.
- Снимите переходную муфту насосного шланга со стороны всасывания, потянув за нее.
- Снимите переходную муфту насосного шланга со стороны напора, потянув за нее.

Чтобы установить насосный шланг на место.

25. При помощи регулятора расхода переведите насос на самые низкие обороты.
26. Установите на место переходную муфту шланга со стороны всасывания.
27. Подключите насос к сети. В это время направьте насосный шланг на барабаны и отключите насос после 1 оборота.
28. Установите на место переходную муфту насоса со стороны напора.



При установке насосного шланга!

Устанавливаемый на место насосный шланг должен быть смазан силиконовой смазкой.

